

ANALELE UNIVERSITĂȚII „OVIDIUS” CONSTANȚA



SERIA FILOGIE

TOM XXXIII

NO. 2 / 2022



OVIDIUS UNIVERSITY PRESS, CONSTANȚA

2022





**Analele
Universității „Ovidius” Constanța /
The Annals of
“Ovidius” University Constanța**

Seria FILOLOGIE / PHILOLOGY

Tom XXXIII / Volume XXXIII

No. 2 / 2022

Decembrie / December

Număr special / Special issue:

**Lucrările conferinței internaționale
METAFORĂ – SPAȚIALITATE – DISCURS (ediția a VI-a)
Proceedings of the International Conference
METAPHOR – SPATIALITY – DISCOURSE (6th edition)
Constanța, 2022**

**Număr coordonat de / Editors
LUCIA OPREANU, ESTELLA CIOBANU, NICOLETA SAVA,
MARIA MUSCAN, RALUCA PETRE**

SERIA FILOLOGIE / PHILOLOGY

TOM / VOL. XXXIII, NO. 2/2022

ISSN 1224-1768 (print)

ISSN 2734-7060 (online)

ISSN-L 1224-1768

REDACTOR-ŞEF / EDITOR-IN-CHIEF

Estella Ciobanu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

REDACTORI EXECUTIVI / MANAGING EDITORS

Monica Vlad

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Angelo Mitchievici

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Alina Buzatu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

SECRETAR DE REDACȚIE / MAKEUP EDITOR

Lucia Opreanu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

COLECTIV REDACȚIONAL / EDITORIAL BOARD

Georgeta Cislaru

Université Paris Nanterre, France

Tatiani Rapatzikou

Aristotle University of Thessaloniki, Greece

Petru Golban

Namik Kemal University, Turkey

Hermine Fierbințeanu

Universitatea din București

Ana-Karina Schneider

Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu

Lăcrămioara Berechet

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Marina Cap-Bun

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Cristina Tamaș

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Camelia Bejan

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Lavinia Nădrag

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Mioara Codleanu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Florentina Nicolae

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Diana Hornoiu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Ludmila Martanovschi

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Maria Muscan

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Ileana Jitaru

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Raluca Petre

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Veronica Nedelcu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Daniela Crăciun

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Marinela Vrămuleț

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Nicoleta Stanca

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Nicoleta Sava

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Costin-Valentin Oancea

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Camelia Dragomir

Universitatea „Ovidius” din Constanța

COMITET ȘTIINȚIFIC / ADVISORY BOARD

Richard Wilson

Kingston University, London, UK

John W. Mahon

Iona College, U.S.A.

Georgiana Gălățeanu

UCLA, U.S.A.

Ludmila Kostova

Veliko Turnovo University, Bulgaria

Ángel Luis Pujante

Universidad de Murcia, Spain

Karen M. Ludke

University of Edinburgh, UK

Christina Zarifopol-Illias

Indiana University Bloomington, U.S.A.

Antonio Patraș

Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași

Adrian Tudorachi

Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române

Monica Chesnoiu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Adina Ciugureanu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Eduard Vlad

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Editori de număr / Issue editors: Lucia Opreanu, Estella Ciobanu

Analele Universității „Ovidius” Constanța. Seria Filologie este un periodic bianual, cu apariție în lunile iulie, respectiv decembrie.

Analele Universității „Ovidius” Constanța. Seria Filologie is published biannually, in July and December.

CONTACT: redactie.anale.filologie@univ-ovidius.ro

and estella.ciobanu@univ-ovidius.ro/

Adresa redacției / Editorial board address:

Facultatea de Litere

Campus, Clădirea A, sala 129

Aleea Universității nr. 1, Constanța 900472, ROMÂNIA

CUPRINS / CONTENTS

I. Studii literare și culturale / Literary and Cultural Studies

| | | |
|-----------------------------|--|---------|
| N. Berrin Aksoy | Representations of Africa in Ben Okri's and Alexander McCall Smith's Works | 3-10 |
| Beatrice-Maria Alexandrescu | On Cats, Journeys, and Homes. Feline Portraits in Two Japanese Novels: Hiraide Takashi's <i>Neko no Kyaku (The Guest Cat)</i> and Arikawa Hiro's <i>Tabineko Ripōto (The Travelling Cat Chronicles)</i> | 11-23 |
| Hristo Boev | Experiencing Sylvia Plath: Four Poems: Between Anger and Resignation: A Close Reading | 24-39 |
| Andreea Cosma | “The Stone City:” New York in Joyce Johnson's <i>Come and Join the Dance</i> | 40-52 |
| Tatiana Golban | “Cover”-ing the Gaps in Art, Writing, and Time in Jeannette Winterson's <i>The Gap of Time</i> | 53-73 |
| Ana-Maria Pavel | Shakespeare's Sea Creatures: Mermaids as Temptation in <i>Antony and Cleopatra</i> | 74-83 |
| Patricia Șoitu | A Socio-Sexual Topography of Desire in Shakespeare's <i>Troilus And Cressida</i> | 84-95 |
| Elena - Ancuța Ștefan | When Shakespeare Gets Graphic: Revisiting Shakespearean Tragedy through Manga Lenses | 96-108 |
| Roxana Țăranu Mirea | Discworld: Spatial Metamorphoses of the Faustus Narrative in <i>Eric (1990)</i> by Terry Pratchett | 109-116 |
| Eszter Propszt | Raummetaphern in der Darstellung von Kriegserfahrungen deutschsprachiger Minderheiten des historischen Ungarn – über drei Romane von Judit Kováts | 117-127 |
| Maria Sass | Aspekte der Raumgestaltung in Joachim Wittstocks Erzählung <i>Forstbetrieb Feltrinelli</i> | 128-144 |

| | | |
|---------------------|--|---------|
| Anita-Andreea Széll | Fabel im Kriminalroman: Die Bedeutung von Tiermetaphern bei Agatha Christie | 145-162 |
| Marinela Vrămuleț | La metafora dei fenomeni naturali: un approccio comparato tra italiano, francese e rumeno | 163-177 |
| Iuliana David | Il film e la lettura ad alta voce nella didattica della letteratura italiana: il romanzo italiano del primo Novecento | 178-185 |

II. Lingvistică și didactică / Linguistics and Didactics

| | | |
|---|---|---------|
| Diana Hornoiu | On General Extenders: Phonetic Reduction, Decategorization and Stuff Like That | 189-205 |
| Irina Ivanova | Similarities and Differences in the Pragmatic Functions of Tag Question in Oral Discourse and Fiction | 206-223 |
| Aylya Iliyazova | Kontrastive Überlegungen zu einigen Aspekten der Zeit: zeit-dauer am beispiel der kognitiven verben im deutschen und im bulgarischen | 224-238 |
| Réka Kovács | Stepping out of the Box – How Technical Terminology from Other Fields can Morph into the Business Discourse | 239-251 |
| Maria-Elena Muscan | Der Euphemismus im öffentlichen Sprachgebrauch – verhüllend, verschleiern oder verlogen? | 252-260 |
| Svetlana Nedelcheva | Bulgarian-English Google Translate Issues | 261-276 |
| Deyana Peneva | Propositional and Pragmatic Discrepancies of Gratitude Behaviour in English and Bulgarian Debate Shows | 277-292 |
| Alina Reșceanu, Alina-Andreea Dragoescu-Urlica Nicoleta Sava | Multimodal Digital Communication in L2 Teaching/Learning Context | 293-305 |
| | The Division of Labour in the Interpretation of Romanian Evidentials | 306-315 |
| Nicolae Stanciu, Daniela Carmen | Folklore and Language as Identity Markers in the Vlachs' Communities from Albania and | 316-332 |

| | | |
|--|--|---------|
| Stoica | North Macedonia | |
| Seda Taş Ilmek | Students’ Perspectives on Retranslation Project-Based Learning in Translator Training | 333-351 |
| Miroslava Tsvetkova | The Contradiction of the Age: Online Teaching and Learning Vs the Limits on the Use of Information and Communication Technology (ICT) | 352-368 |
| Costin Oancea | Acrolect and Hyperlect: Revisiting English RP | 369-378 |
| III. Studii media / Media Studies | | |
| Mariana Bafană Tocia | The Rhetoric of the Kremlin or the Propaganda Discourse in the Context of the War in Ukraine | 381-392 |
| Desislava Cheshmedzhieva-Stoycheva | “The General Said”: A Multimodal Critical Discourse Analysis of Covid-19 Memes of General Mutafchiyski | 393-411 |
| Alexandra Codău | Content Particularities in the Local Online Press: The Title - Between Information and <i>Clickbait</i> | 412-423 |
| Raluca Petre, Mădălina Jacotă | Two Sustainability Models and Two Investigative Journalism Outcomes: The Chance to be Informed | 424-440 |
| Valentin Vanghelescu | Internet Affordances and Multimedia Journalism Practices in the Romanian Online Press | 441-451 |
| List of Contributors | | 453 |